Porównanie tłumaczeń Przysłów 16:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wspaniałą koroną jest siwizna, dochodzi się do niej na drodze sprawiedliwości. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Siwizna to wspaniała korona, dochodzi się do niej dążeniem do sprawiedliwości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Siwa głowa *jest* koroną chwały, zdobywa się ją na drodze sprawiedliwości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Koroną chwały jest sędziwość; znajduje się na drodze sprawiedliwości. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wieniec godności szedziwość, która się najduje w drogach sprawiedliwości. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Siwy włos ozdobną koroną do znalezienia na drodze prawości. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wspaniałą koroną jest siwizna, dochodzi się do niej na drodze sprawiedliwości. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Siwe włosy są koroną chwały, można ją znaleźć na drodze sprawiedliwości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Siwe włosy są zaszczytną koroną, zdobywa się ją na drodze sprawiedliwości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Chlubną koroną jest włos siwy, zdobywa się ją na drodze sprawiedliwości. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wspaniałą koroną jest siwy włos; można go zdobyć na drodze sprawiedliwości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Siwizna jest koroną piękna, gdy się ją znajduje na drodze prawości. |